

# 72 Boletín cultural

Facultad de Filología. UCM

del 8 al  
19 de enero  
2019



@FilologiaUCM



Facultad de Filología

Más información en la **Agenda académica y cultural**  
<http://filologia.ucm.es>



**Martes, 15 de enero. Casa de Vacas. El Retiro 19'00 horas horas**  
**Eminescu, ayer y hoy**



DÍA DE LA CULTURA RUMANA

## EMINESCU, AYER Y HOY

15 DE ENERO DE 2019, A LAS 19:00H  
CENTRO CULTURAL CASA DE VACAS (RETIRO)

A 130 años de la muerte del poeta nacional

"Eminescu, vida y obra"  
(Prof. Dr. José Manuel Lucía Megías, UCM)

Recital de poesía  
(Ramiro Melgár)

Recital de flauta  
(Mariana Preda)

"Eminescu, Veronica, Creangă",  
director: Octav Minar, 1914, 22'

Evento organizado para celebrar el Día de la Cultura Rumana y la inauguración del Lectorado de Lengua Rumana en la Universidad Complutense de Madrid

INSTITUTO CULTURAL RUMANO  
 EMBAJADA DE RUMANIA en el Reino de España  
 romanio2019.eu  
 UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID  
 FACULTAD DE FILOLOGÍA  
 MADRID  
 CASA DE VACAS

Evento organizado para celebrar el Día de la Cultura Rumana y la inauguración del **LECTORADO DE LENGUA RUMANA** en la Universidad Complutense de Madrid  
Organiza: Embajada de Rumanía, Instituto Cultural Rumano y Facultad de Filología  
Más información: Agenda Académica y Cultural de la Facultad de Filología



**Jueves-Viernes, 17-18 de enero. Edificio A. Salón de Grados**  
**Congreso Internacional. Es cosa espantable (de) sufrir:  
fantasmas psicológicos y padecimientos corporales en las  
crónicas del Nuevo Mundo**



Más información: Agenda Académica y Cultural de la Facultad de Filología

---

**Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales.**  
**Filología. [vdberifilologia@ucm.es](mailto:vdberifilologia@ucm.es)**

@FilologiaUCM

Facultad de Filología

Agenda académica y cultural: <http://filologia.ucm.es>

---

# PARTICIPA EN LOS CONCURSOS COMPLUTENSES DE TRADUCCIÓN

## II PREMIO COMPLUTENSE DE TRADUCCIÓN UNIVERSITARIA “VALENTÍN GARCÍA YEBRA” 2018

### PARTICIPANTES

Todos los alumnos matriculados en universidades españolas, sea en estudios de Grado, Máster o Doctorado

### LENGUAS

Traducción al español desde cualquiera de las lenguas que se imparten en la UCM

Año 2018: alemán, árabe clásico o moderno, arameo, búlgaro, catalán, chino, coreano, danés, eslovaco, euskera, francés, gallego, griego clásico o moderno, hebreo clásico o moderno, húngaro, inglés, italiano, latín, neerlandés, noruego, polaco, portugués, rumano, ruso.

### TEXTOS PARA TRADUCIR

- Prosa de tema libre, textos completos o fragmentos de una extensión entre 2500 y 3000 palabras.
- Textos libres de derechos (de autores fallecidos antes de 1936).

### JURADO

- Decano de la Facultad de Filología o en quien delegue
- Coordinador del Grado en Traducción e Interpretación de la UCM o en quien delegue
- Director del Instituto de Idiomas Modernos y Traductores o en quien delegue
- Presidente de ACE Traductores, la sección autónoma de la Asociación Colegial de Escritores (ACE Traductores) o en quien delegue
- 2 Profesores de los Departamentos de la Facultad de Filología de la UCM
- + Premiado/s del año anterior

### DOTACIÓN

- **1º, 2º y 3er premio:** Publicación en *Vasos Comunicantes* (Revista de ACE Traductores), con número digital y en papel/ posibilidad de otras revistas (a través de ARCE – Asociación Española de Revistas Culturales)
- **1er Premio:** 2 intervenciones en actos culturales públicos:

---

Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales.  
Filología. [vdberifilologia@ucm.es](mailto:vdberifilologia@ucm.es)

 @FilologiaUCM

 Facultad de Filología

Agenda académica y cultural: <http://filologia.ucm.es>

---

- Congreso anual de ACE Traductores en colaboración con universidades españolas: «El Ojo de Polisemo» (marzo)
- Actividad en la FIESTA DE LA TRADUCCIÓN en la Facultad de Filología (mayo)

#### MODALIDAD DE ENVÍO:

Se enviarán los siguientes documentos al siguiente correo electrónico:

[premiotraduccion@filol.ucm.es](mailto:premiotraduccion@filol.ucm.es)

1. Datos personales: Nombre, Universidad y Estudios, DNI, teléfono y correo electrónico
2. Texto original
3. Texto traducido
4. Informe justificado (hasta 300 palabras) sobre los criterios de elección del texto, criterios y dificultades principales a la hora de realizar la traducción.

#### PLAZO DE PRESENTACIÓN

Hasta las 12'00 horas del día 15 de febrero de 2019.

La participación en este certamen implica la aceptación de todas sus bases.



---

**Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales.**  
**Filología. [vdberifilologia@ucm.es](mailto:vdberifilologia@ucm.es)**

 @FilologiaUCM

 Facultad de Filología

Agenda académica y cultural: <http://filologia.ucm.es>

---

## BASES

# PREMIO COMPLUTENSE “JOSÉ GÓMEZ HERMOSILLA” 2018

El Premio Complutense “José Gómez Hermosilla” desea reconocer la obra de un traductor

### PARTICIPANTES

Traductor de prestigio cuya trayectoria se premia.

Presentado mediante informe justificado a través de una institución cultural o académica a la dirección electrónica [premiotraduccion@filol.ucm.es](mailto:premiotraduccion@filol.ucm.es)

### JURADO

- Decano de la Facultad de Filología o en quien delegue
- Coordinador del Grado en Traducción e Interpretación de la UCM o en quien delegue
- Director del Instituto de Idiomas Modernos y Traductores o en quien delegue
- Presidente de CEDRO o en quien delegue
- Presidente de ACE Traductores, la sección autónoma de la Asociación Colegial de Escritores (ACE Traductores) o en quien delegue
- 1 Representante de las universidades españolas donde se imparten Grados en Traducción e Interpretación, elegido por orden de antigüedad del Plan de Estudios, exceptuando la UCM
- + Premiado del año anterior

### PREMIO

- Placa
- Invitación a impartir una conferencia o clase magistral en el acto de entrega del Premio durante la Fiesta de la traducción en la Facultad de Filología (UCM) en el mes de mayo

PRESENTACIÓN DE CANDIDATOS: Hasta el 28 de febrero de 2019

FALLO DEL PREMIO: Primera semanas de abril de 2019

ENTREGA: fiesta de la traducción, Facultad de Filología de la UCM (mayo)



---

Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales.  
Filología. [vdberifilologia@ucm.es](mailto:vdberifilologia@ucm.es)

@FilologiaUCM

Facultad de Filología

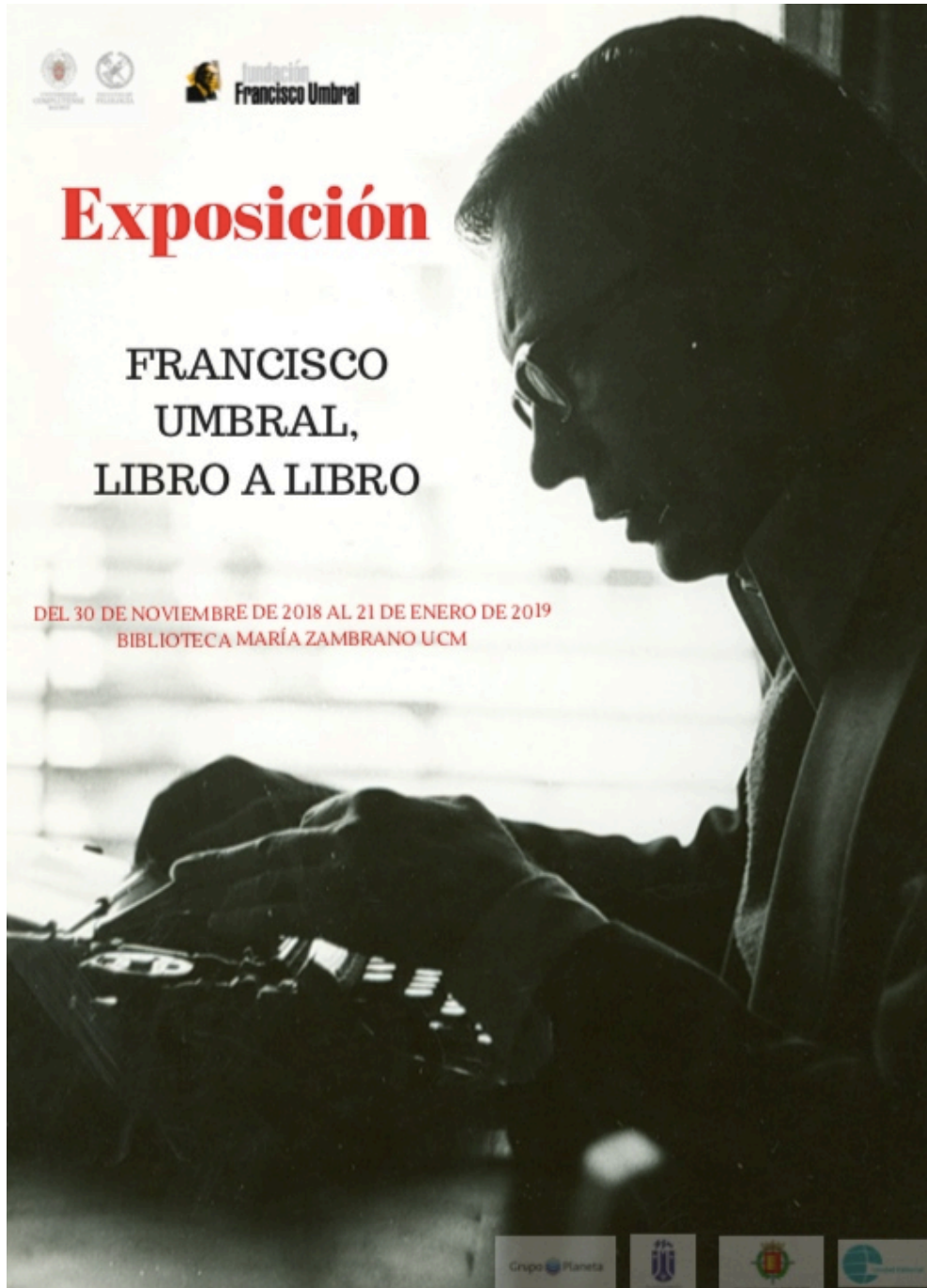
Agenda académica y cultural: <http://filologia.ucm.es>

---

# Exposiciones en Filología

---

Biblioteca María Zambrano



---

Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales.  
Filología. [vdberifilologia@ucm.es](mailto:vdberifilologia@ucm.es)

 @FilologiaUCM

 Facultad de Filología

Agenda académica y cultural: <http://filologia.ucm.es>

---

# Exposiciones en Filología

---

Biblioteca María Zambrano



---

Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales.  
Filología. [vdberifilologia@ucm.es](mailto:vdberifilologia@ucm.es)

 @FilologiaUCM

 Facultad de Filología

Agenda académica y cultural: <http://filologia.ucm.es>

---